

**Hiob Ludolf Zentrum
für Äthiopistik**



Einführung in die digitale Forschungsumgebung Beta maṣāḥəft

Marburg, 14.12.2022

Dorothea Reule

Bibliografie

Bibliografie

- Zotero-Gruppe „**EthioStudies**“ (ohne Konto einsehbar, Bearbeitung nur nach Aufnahme in Gruppe)

[Home](#) > [Groups](#) > EthioStudies

EthioStudies

[Group Library](#)

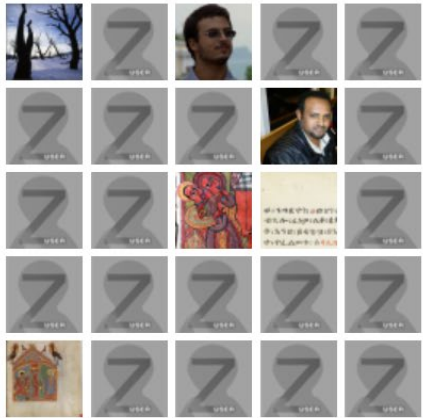
Recently Added Items

Title	Added By	Date Modified
Références lexicographiques (additions d'exemples aux mots q...	eugenias	12.12.2022, 12:02:24
Däbrä Aron: A Rock-cut Monastic Church, Mäqet District of No...	Marcin	12.12.2022, 07:47:11
የኢትዮጵያ ታሪክ፡ (፲፭፻፺፯-፲፮፻፳፭)፡ የዐፄ ሱስንዮስ፡ ዜና፡ መዋዕል፡ (Ya 'Ityopyā ...	Solomon	8.12.2022, 16:09:56
Review of <i>የኢትዮጵያ ታሪክ፡ (፲፭፻፺፯-፲፮፻፳፭)፡ የዐፄ ሱስንዮስ፡ ዜና፡ መዋዕል፡ ...	Solomon	8.12.2022, 16:09:27
የአጼ፡ ገላውዴዎስ፡ ዜና፡ መዋዕል፡ (Ya'ase Galāwdewos Zenā Mawā'el 'The ...	Solomon	8.12.2022, 16:07:56
Il «Gadla 'Aragāwi»	Magda Lelit	7.12.2022, 13:24:59
Il «Gadla 'Aragāwi»	massimovilla	7.12.2022, 13:18:23

Owner: [eugenias](#)
 Registered: 2015-06-09
 Type: Public
 Membership: Closed
 Library Access: You can only view

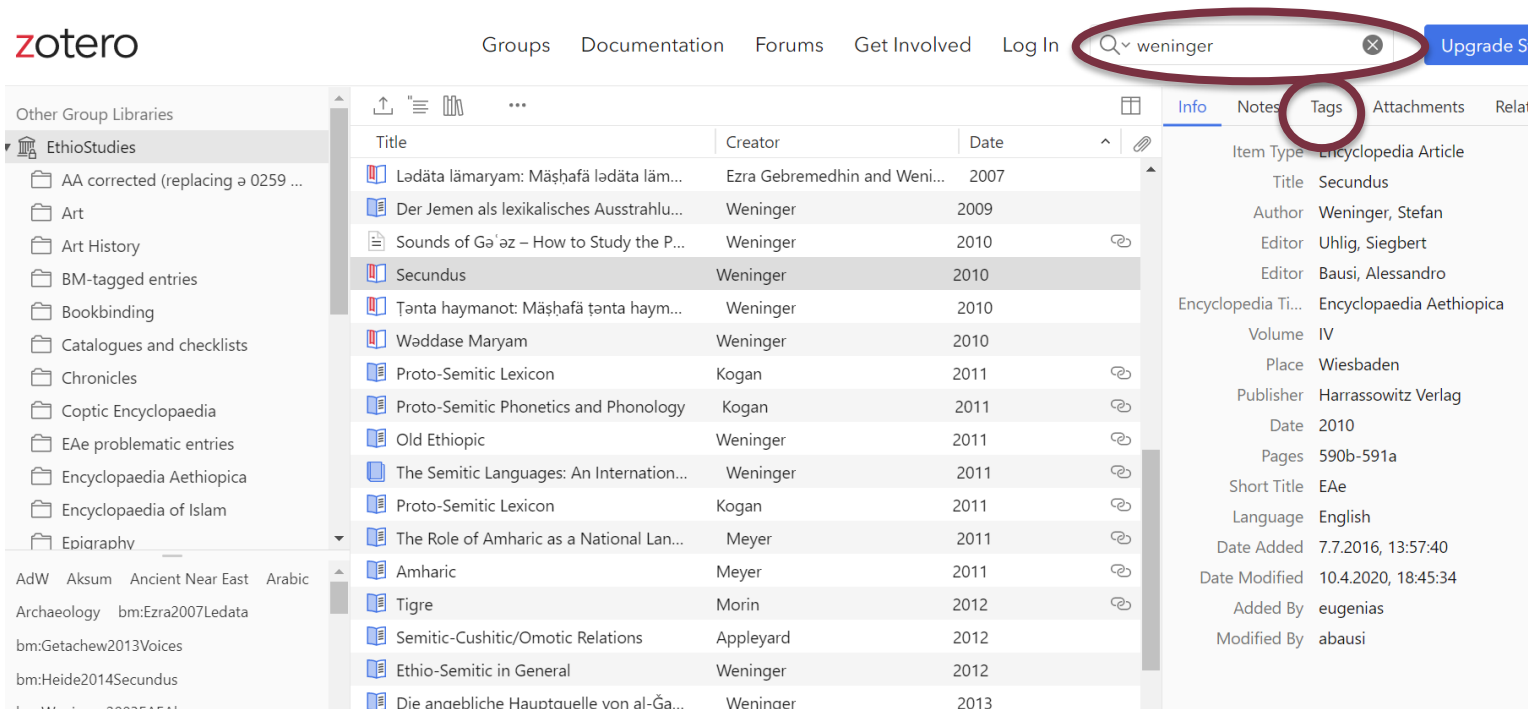
[Log in](#) or [Register](#) to join groups

Members (44)



Bibliografie

- Zotero-Gruppe „EthioStudies“ (ohne Konto einsehbar, Bearbeitung nur nach Aufnahme in Gruppe)

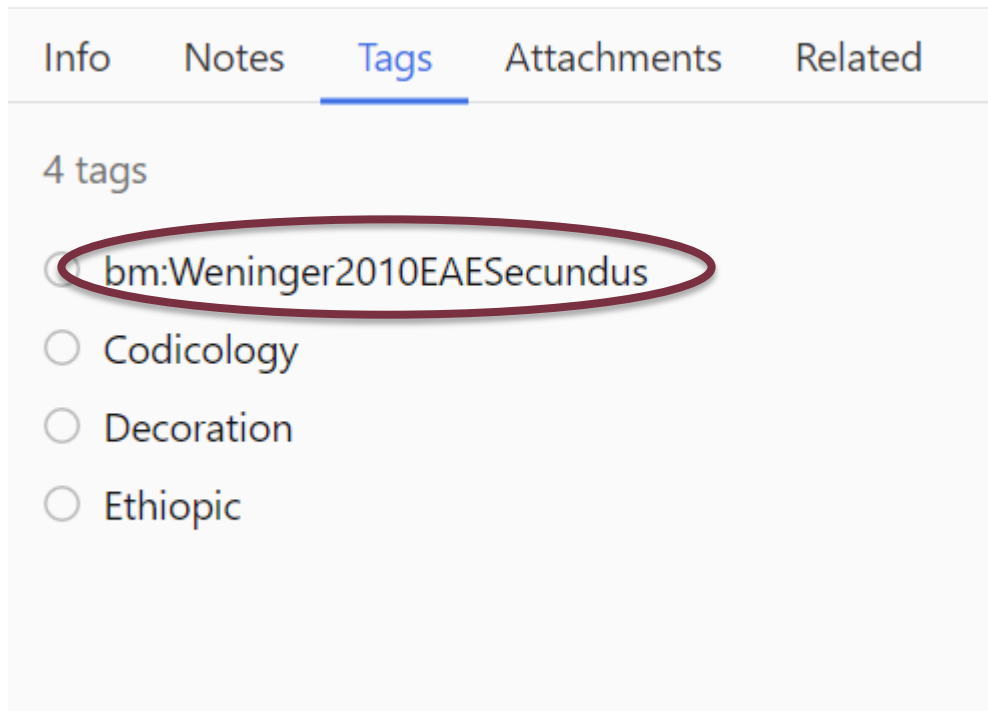


The screenshot shows the Zotero web interface. At the top, there are navigation links: Groups, Documentation, Forums, Get Involved, Log In, a search bar containing 'weniger', and an Upgrade button. The main content area displays a list of items under the group 'EthioStudies'. The selected item is 'Secundus' by Weninge, dated 2010. The right sidebar shows the details for this item, including its title 'Secundus', author 'Weninge, Stefan', and other metadata.

Title	Creator	Date
Lədəta lāmāryam: Māṣḥafā lədəta lām...	Ezra Gebremedhin and Weni...	2007
Der Jemen als lexikalisches Ausstrahlu...	Weninge	2009
Sounds of Gə'əz – How to Study the P...	Weninge	2010
Secundus	Weninge	2010
Tənta haymanot: Māṣḥafā tənta haym...	Weninge	2010
Wəddase Maryam	Weninge	2010
Proto-Semitic Lexicon	Kogan	2011
Proto-Semitic Phonetics and Phonology	Kogan	2011
Old Ethiopic	Weninge	2011
The Semitic Languages: An Internation...	Weninge	2011
Proto-Semitic Lexicon	Kogan	2011
The Role of Amharic as a National Lan...	Meyer	2011
Amharic	Meyer	2011
Tigre	Morin	2012
Semitic-Cushitic/Omotic Relations	Appleyard	2012
Ethio-Semitic in General	Weninge	2012
Die angebliche Hauptquelle von al-Ġā...	Weninge	2013

Bibliografie

- Zotero-Gruppe „EthioStudies“ (ohne Konto einsehbar, Bearbeitung nur nach Aufnahme in Gruppe)



Bibliografie

Login ▾ Hi guest! ▾ Manuscripts ▾ Texts ▾ Art Themes ▾ Places ▾ Persons ▾ Resources ▾ Help

This section collects some additional resources offered by the project. Select [Bibliography](#) to explore the references cited in the project records. The [Indexes](#) list different types of project records (persons, places, t... Visit [Projects](#) for information on partners that have input data directly in the Beta maṣāḥeḥ database. Special ways of exploring the data are offered under [Visualizations](#). Two applications were developed in cooper... project [TraCES](#), the [Gə'əz Morphological Parser](#) and the [Online *Lexicon Linguae Aethiopiae*](#).

Bibliography

Indexes

Projects

Visualizations

Gə'əz Morphological Parser

Online *Lexicon Linguae Aethiopiae*

[help](#) page.

Select one or more type of bibliography

- secondary
- editions
- translation
- text
- clavis
- catalogue
- otherLanguages

enter a Zotero ID

bm:Weninger2010EAESecundus

Select a collection

all

Weninger, S. 2010. 'Secundus', in S. Uhlig and A. Bausi, eds, *Encyclopaedia Aethiopica*, IV (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2010), 590b–591a.

Z

[The story of Secundus, King Hadrian's sage and of his teachings, his wisdom and his dialogue](#)

Paris, [Bibliothèque nationale de France](#)
[BnF Éthiopien 146](#)

Morphological Parser

Morphological Parser

- Entwickelt von Pietro Liuzzo
- Schnittstelle zwischen TraCES und Beta maṣāḥəft

Login ▾ Hi guest! ▾ Manuscripts ▾ Texts ▾ Art Themes ▾ Places ▾ Persons ▾ Resources ▾ Help

This section collects some additional resources offered by the project. Select [Bibliography](#) to explore the references cited in the project records. The [Indexes](#) list different types of project records (persons, places, titles, ...). Visit [Projects](#) for information on partners that have input data directly in the Beta maṣāḥəft database. Special ways of exploring the data are offered under [Visualizations](#). Two applications were developed in cooperation with the project TraCES, the [Gə'əz Morphological Parser](#) and the [Online *Lexicon Linguae Aethiopicae*](#).

[Bibliography](#) [Indexes](#) [Projects](#) [Visualizations](#) [Gə'əz Morphological Parser](#) [Online *Lexicon Linguae Aethiopicae*](#)

The experimental morphological parser was developed in cooperation with the project [TraCES: From Translation to Creation: Changes in Ethiopic Style and Lexicon from Late Antiquity to the Middle Ages](#).

Morphological Parser – Parsing

Gə'əz Morphological Parser - results for ይነገሥ

Select Input type

Fidal

Select Type of Transcription

BM

Include results whose roots cannot be found among the ones in Online Dillmann

Include fuzzy search on patterns

Include mismatches of pattern and root (patterns with W for a root which does not have W.)

RUN

The most important data available to this parser can be seen at the following links

- Letters

Morphological parsing of ይነገሥ

5 possibilities shown parsing as verb.

You are seeing 5 out of 18 because we have filtered out all entries whose reconstructed root is not in the online Dillmann Lexicon Linguae Aethiopicae. You are not seeing any pattern matching which is not consistent with the reconstructed root. You are not seeing results of fuzzy search.

close

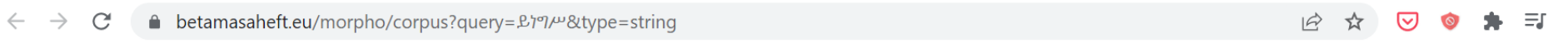
Type	Pattern	TAM	PNG	Root	Lemma	TraCES Corpus
verb I 1a	yə1a22ə3	Imperfect	-Masculine Third Singular	ነገሥ	ነገሥ	0
verb I 1b	yə1a22ə3	Imperfect	-Masculine Third Singular	ነገሥ	ነገሥ	0
verb I 1c	yə1a22ə3	Imperfect	-Masculine Third Singular	ነገሥ	ነገሥ	0
verb I	yə1a22ə3	Imperfect	-Masculine Third	ነገሥ	ነገሥ	0

TraCES annotations of ይነገሥ

This word appears in this form in the TraCES corpus **3** times.

Morphological Parser – TraCES-Korpus

<https://betamasaheft.eu/morpho/corpus?query=%E1%8B%AD%E1%8A%90%E1%8C%8D%E1%88%A5&type=string>



Morphological Parser (alpha)

3 TraCES corpus annotations for string: **ይነገሥ**

fidal	annotations			
ይነገሥ (3)	1			
	translit	form	source	section
	yenagés	Verb Imperfect Third Masculine Singular ነገሥ [See in Dillmann]	LIT1709Kebran	sentence: 6
	2			
	translit	form	source	section
	yenagés			
	3			
	translit	form	source	section
	yenagés			

Morphological Parser – TraCES-Korpus

Annotierte Texte können heruntergeladen werden:

<https://www.fdr.uni-hamburg.de/record/707#.Y5hSbnbMI2w>

Text **nicht** auf Beta maṣāḥəft verfügbar:

1. Hagiographischer Dossier von 'Akāla Krəstos
2. Gadla Libānos
3. Gadla 'Azqir
4. Secundus Taciturnus
5. Testamentum Domini
6. Maṣḥafa məśṭir
7. Mattäusevangelium

Morphological Parser – TraCES-Korpus




Text auf Beta maṣāḥəft verfügbar (ohne linguistische Annotationen):

1. Chronik des ‘Amda Šəyon
2. Kəbra nagaśt
3. Brief des Eusebius
4. Inschriften (RIE 187, 188, 189, 193 I, 193 II, 195 I, 195 II, 232)

Lexicon Linguae Aethiopiae

Online *Lexicon Linguae Aethiopicae*

- Entwickelt von Pietro Liuzzo und TraCES
- <https://betamasaheft.eu/Dillmann/>

ባዕድ   +


Search mode

Normal, with homophones

Search only in citations



Go!

column number

Online *Lexicon Linguae Aethiopicae*

ባዕድ:

531

pdf

TEI/XML



< ብዑድ | ቡዓዴ >

Dillmann ⓘ

(part.) adj.*alius*^{la}, *alter*^{la}, et adj.et substantive:

Table/Text

ዘእምባዕድ: **ዘመድ**: Lev. 22,10 𐩧; **ባዕድ**: **ሰብእ**:
 Ex. 30,32 𐩧; **ወኢጸውዑ**: **ባዕደ**: **ሰብአ**: **ወኢመነሂ**: Judith 12,10 ;
 Hen. 89,35 𐩧; **አልቦ**: **ባዕደ**: **እንበሌሁ**: Deut. 4,35 𐩧; Jes. 64,4
 𐩧; **ገራህተ**: **ባዕድ**: Ruth 2,8 𐩧; Ruth 2,22 𐩧; **ዘዘራእኩ**: **ባዕድ**:
ይብልዖ: Job 31,8 𐩧; Job 30,24 𐩧; **ዮጎድግ**: **ኩሎ**: **ለባዕድ**:
 Sir. 11,19 𐩧; **ይዘግብ**: **ለባዕድ**: Sir. 14,4 𐩧; **ቤተ**: **ባዕድ**:
 Sir. 21,23 𐩧; **እንዘ**: **ባዕድ**: **ይነግር**: **ኢታይድዕ**: **ቃለከ**: Sir. 35,9 𐩧;
 Dan. 5,17 𐩧; Prov. 27,2 𐩧; Koh. 7,22 𐩧; Ps. 104,42 𐩧;
 Jes. 42,8 𐩧; **መኑ**: **ባዕድ**: **ዘይመይጥ**: **ምክሮሙ**: Jes. 44,25 𐩧;
 Joh. 4,38 𐩧; Marc. 15,31 𐩧; 1 Petr. 4,15 𐩧; c. **እምነ**: , ut:
ኢይርአይ: **ባዕደ**: **እምነ**: **ማእድ**: (*nihil aliud quam mensam*^{la})

Online *Lexicon Linguae Aethiopicae*

alius DEFINE INFLECT OPTIONS

1 **alius, alia, aliud** (very frequent)
adjective; 1st declension
 other, another; different, changed; [alii...alii => some...others]; (A+G);
ali -us
 sing. **nom.** (m.) **voc.** (m.) **gen.** (n. f. m.)

2 **alius** (common) [Ox.Lat.Dict.]
conjunction;
 the_one ... the_other (alius ... alius);

Credits

LOOKUP

Change language

☐ 531

ድጋግ፡ | ቡድኖ፡ >

nann

.) adj. **alius**^{la}, **alter**^{la}, et adj. et
ዕድገ፡ ዘመድ፡ Lev. 22,10 ;
 0,32 ; **ወኢጸውዑ፡ ባዕድ፡ ሰብሊ**
 89,35 ; **አልቦ፡ ባዕድ፡ እንበል**
ራህተ፡ ባዕድ፡ Ruth 2,8 ; Ru
ዖ፡ Job 31,8 ; Job 30,24
 1,19 ; **ይዘግብ፡ ለባዕድ፡** Sir.
 1,23 ; **እንዘ፡ ባዕድ፡ ይነግር፡**
 5,17 ; Prov. 27,2 ; Koh.
 Jes. 42,8 ; **መኑ፡ ባዕድ፡ ዘይመይጥ**

Weitere Einführungen (v.a. zu XML)

<https://betamasaheft.eu/Guidelines/?id=trainingMaterials>

Workshops

Past

date	place	title	program
21-24 January 2019	Paris	Workshop “Ethiopian Studies and Digital Humanities: tools and projects (Beta maṣāḥəft, Ethiopian Manuscript Archives, EthioMap)”	program
21-24 2019	July Hamburg	TEI Workshop for Ethiopian Studies	information and program
28-30 September 2020	Hamburg (online)	TEI for Ethiopian and Eritrean manuscript cataloguing	program
28 June - 2 July 2021	Hamburg (online)	TEI for Ethiopian and Eritrean manuscript cataloguing	
27-29 September 2021	Hamburg (online)	TEI for Ethiopian and Eritrean manuscript cataloguing	program